

Massachusetts Trial Court Office of Court Interpreter Services (OCIS)

List of Interpreters Available for Out-of-Court Assignments

The Office of Court Interpreter Services (OCIS) recruits and trains professional interpreters who provide interpreting services to the Trial Court throughout the Commonwealth. This specialized training leads to two levels of accreditation, screened and certified. Generally, interpreters begin working for OCIS as screened interpreters and, upon accumulation of interpreting expertise, progress toward the higher accreditation level of certified. Certification is achieved by passing written and oral exams. In some languages there are no certified interpreters. Many of our certified interpreters are also Federally Certified or Federally Qualified to interpret in the federal courts.

As the sole public accrediting authority for spoken language court interpreters in the Commonwealth, OCIS maintains a list of interpreters to facilitate access to the courts for Limited English Proficient (LEP) individuals. In addition, OCIS provides general access to interpreter services by making this list public so it can be used by attorneys and other legal or law-related entities that seek assistance in obtaining qualified interpreters. To arrange interpreters for non-court-ordered events for individuals who are deaf or hard of hearing, contact the Massachusetts Commission for the Deaf and Hard of Hearing (www.mass.gov/mcdhh).

The list includes both staff interpreters and per diem interpreters. Staff interpreters are state employees, while per diem interpreters are independent contractors. This list is not intended as a complete list of all OCIS interpreters or as a source for official confirmation of an interpreter's certification status. Please contact OCIS if you need additional information. If you have questions about the accreditation status of an interpreter (for example, if you require a certified interpreter for a particular assignment), please be sure to confirm that information with our office by emailing languageaccess@jud.state.ma.us.

By creating this list and allowing staff interpreters to be included in it, the Trial Court is in no way taking a position on whether any or all "outside work by staff interpreters" is in conflict with or prohibited by the State Ethics Law (Massachusetts General Laws Chapter 268A), the Trial Court Policies and Procedures Manual, and/or any applicable Collective Bargaining Agreements. Further, please be advised that Massachusetts General Laws Chapter 66 § 10 forbids the Trial Court from disclosing the home address and home telephone number of staff interpreters. (*Staff interpreters will be notated in bold text*)

Pursuant to the [Standards and Procedures](#) of the Office of Court Interpreter Services, all interpreters, staff and per diem, must assess a variety of concerns about potential conflicts of interest each time they consider taking on an assignment. Interpreters must be diligent in these assessments, which can result in their inability to work on your cases in or out of court.

Please be advised that interpreters are required to disclose any previous involvement with a case before proceeding to interpret in the same matter in court. This disclosure does not necessarily disqualify an interpreter from continuing to provide services in a particular case. Rather, it serves to inform the Court and to maintain the integrity of the court interpreter's primary role as an impartial officer of the court. For additional information about interpreter standards of practice, see Section 4 of the Standards and Procedures of the Office of Court Interpreter Services.

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Albanian	Agron Alibali	Certified	Manchester-by-the-Sea	202-596-9884	agron.alibali@gmail.com
Albanian	Oliver Kici	Certified	Boston	617-839-9009	ol.kici@gmail.com
Amharic	Akalu Mekuria	Certified	Chestnut Hill	617-719-9484	Shalomtou@hotmail.com
Arabic	Bashier Doss	Certified	Canton	781-571-9510	bashierd@gmail.com
Arabic	Moussa Abboud	Certified	Worcester	508 735-7976	moussa573@hotmail.com
Armenian	Anahit Flanagan	Certified	Waltham	617-480-7474	Anahu@comcast.net
Cambodian	Samnang Mam	Screened	Lowell	978-893-8383	samnang04@hotmail.com
Cantonese	Lewanna Li	Certified	Bedford	917-880-8030	cwingmoon@aol.com
Cantonese	Melissa Lo	Certified	Newton	617-935-6613	lomelissa@gmail.com
Cantonese	Sandra Chen	Screened	Belmont	651-336-7209	leigo1@gmail.com
Cape Verdean	Carmina Monteiro	Certified	Stoughton	617-272-0824	carmina272@gmail.com
Cape Verdean	Elsa Santiago	Screened	Brockton	774-208-4869	Ealves0525@gmail.com
Cape Verdean	Maria E Cabral	Screened	New Bedford	508-345-0754	stellanegra66@aol.com
Cape Verdean	Salo Salman	Certified	Abington	774-218-4965	seasalman@gmail.com
Cape Verdean	Vanusa Gomes-Green	Screened	Brockton	617-820-0282	Nusacv@hotmail.com
Dari	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
Farsi	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
French	Convington Bien-Aime	Screened	Charlestown	857-333-4355	convington47@gmail.com
French	Eva Bethune	Certified	Chelmsford/ West Hyannisport	309-256-0020	eva@ibethune.com
French	Frantz Monestime	Certified	Boston	617-512-6539	fpmonestiem@comcast.net
French	Moussa Abboud	Certified	Worcester	508 735-7976	moussa573@hotmail.com
French	Nadege Dimanche	Screened	Cambridge	617-818-2026	ndimanche@aol.com
French	Sibel Benmayor	Screened	Brookline	617-610-5786	sibelbenmayor@hotmail.com
Georgian	Alexander Tetradze	Certified	Watertown	617-966-0136	alextetradze@yahoo.com
Gujarati	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Haitian	Convington Bien-Aime	Screened	Charlestown	857-333-4355	convington47@gmail.com
Haitian	Frantz Monestime	Certified	Boston	617-512-6539	fpmonestime@comcast.net
Haitian	Nadege Dimanche	Certified	Cambridge	617-818-2026	ndimanche@aol.com
Haitian	Nekita LAmour	Certified	Malden	617-433-8472	languageplus10@gmail.com

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Hebrew	Orna H. Stein	Screened	Sharon	781 784-3603	orhstein@gmail.com
Hindi	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Hindi	Inder M. Singh	Screened	Marlborough	508-887-1002	imsingh1211@hotmail.com
Hindi	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Hindi	Rani Sarin	Certified	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Hindi	Tamjidul H Kazi	Certified	Boston	617-279-3649	tamjid_kazi@yahoo.com
Italian	Agron Alibali	Certified	Manchester-by-the-Sea	202-596-9884	agron.alibali@gmail.com
Italian	Oliver Kici	Screened	Boston	617-839-9009	ol.kici@gmail.com
Indonesian	Ketty Munaf-Rosenfeld	Certified	Newton	617-838-1428	ibuketty@gmail.com
Japanese	Maiyim Baron	Certified	Brookline	857-206-3831	maiyimbaron@gmail.com
Khmer	Samnang Mam	Screened	Lowell	978-893-8383	samnang04@hotmail.com
Korean	Minyoung Song	Screened	Woburn	978-496-6232	Christie.Song@hotmail.com
Laotian	Tiemjan (Kim) Ryan	Certified	Kingston, NH	603-793-9783	kimirya@gmail.com
Mandarin	Feng Zhou	Certified	Bloomfield, CT	860-614-1428	feng@chineseinterpreterstranslators.com
Mandarin	Lewanna Li	Certified	Bedford	917-880-8030	cwingmoon@aol.com
Mandarin	Melissa Lo	Certified	Newton	617-935-6613	lomelissa@gmail.com
Mandarin	Sandra Chen	Screened	Belmont	651-336-7209	leigo1@gmail.com
Mandarin	Yingjie Abel	Certified	Carlisle	978-930 6324	yingjie@comcast.net
Nepali	Bindiya Jha	Certified	Worcester	508-406-1499	imbindiya@gmail.com
Nepali	Dinesh Karki	Screened	Arlington	617-800-5023	dinesh.karki@gmail.com
Nepali	Govin Shrestha	Certified	Lynn	617-513-0051	gmshres@yahoo.com
Persian	Yasamin Pakizegi	Screened	Cambridge	617-680-7210	jasminepaki@hotmail.com
Pidgin	Anil Mehrotra	Certified	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Polish	Anna Kaczor	Certified	Chicopee	413-636-6454	ania.kaczor@yahoo.com
Polish	Sophia Kaminski	Certified	Acton	617-875-7187	sophiamkaminski@gmail.com
Portuguese	Aina Pfeifer	Screened	Ipswich	978-652-6117	ainatranslations@gmail.com
Portuguese	Alcione M Hall	Certified	Framingham	617-480-7783	alcione.hall@gmail.com
Portuguese	Ana Cerveira	Certified	New Bedford	508-985-8752	ocis.ana@gmail.com
Portuguese	Ana Helena Lopes	Certified	Stoughton	781-696-8072	anahslopes@gmail.com
Portuguese	Anabela Santos	Certified	East Freetown	401-474-5607	anabelasantos1196@gmail.com
Portuguese	Carla Grassi	Screened	Cambridge	617-913-3581	csgrassi@hotmail.com

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Portuguese	Claudia Dutra	Certified	Newburyport	617-821-7630	cdatcourts@gmail.com
Portuguese	Ines Kelly	Screened	Foxborough	617-645-7640	ineskelly@gmail.com
Portuguese	Jacob Ayvazian	Certified	Holyoke	413-222-9935	jacob.ayvazian@gmail.com
Portuguese	John-Michael Fontes	Screened	Kingston	781-475-9328	braz.john@yahoo.com
Portuguese	Juliana Germani	Screened	Martha's Vineyard	781-227-0210	julianaggermani@gmail.com
Portuguese	Marcela Knight	Screened	Plymouth	508-273-3147	tchelamagrela@hotmail.com
Portuguese	Maria Delana	Screened	Melrose	617-320-6454	maria.delana@yahoo.com
Portuguese	Meire Geisel	Certified	Shrewsbury	508-688-7628	mca2911@gmail.com
Portuguese	Salo Salman	Certified	Abington	774-218-4965	seasalman@gmail.com
Portuguese	Shirlei Udell	Screened	Lexington	781-856-8252	shirleimg@udell.mobi
Portuguese	Soledade DeBarros	Certified	Taunton	508-904-9625	soledadegb@yahoo.com
Portuguese	Teresa Oliveira	Certified	Fall River	508-642-7044	Teresa.Oliveira@comcast.net
Punjabi	Anil Mehrotra	Screened	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Punjabi	Inder M. Singh	Screened	Marlborough	508-887-1002	imsingh1211@hotmail.com
Punjabi	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Punjabi	Rani Sarin	Screened	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Punjabi	Tamjidul H Kazi	Certified	Boston	617-279-3649	tamjid_kazi@yahoo.com
Russian	Alexander Tetradze	Certified	Watertown	617-966-0136	alexetradze@yahoo.com
Russian	Anahit Flanagan	Certified	Waltham	617-480-7474	Anahu@comcast.net
Russian	Andrei Izurov	Certified	Amherst	413-204-0552	aizurov@gmail.com
Russian	Felix Margolin	Certified	Northampton	413-210-2880	fmargolin@gmail.com
Russian	Roman Yakub	Certified	Amherst	413-330-0133	ryakub@comcast.net
Spanish	Alejandra Miranda-Naon	Certified	Brookline	617-953-0210	alejandrarn@comcast.net
Spanish	Alicia Wanda Pawlowski	Certified	Whitman	617-694-5687	awpawlowski@yahoo.com
Spanish	Ana Luisa Schwartz	Certified	Sudbury	617-759-4234	intspeaking@gmail.com
Spanish	Antonio Rodriguez	Certified	Leominster	978-857-6733	anrodga@aol.com
Spanish	Arthur C. Calvano	Certified	Salem	781-599-1115	arthurcalvano@gmail.com
Spanish	Carlos Salamanca	Certified	Cambridge	617-714-3613	carlos.salamanca99@gmail.com
Spanish	Claudia Ayala	Certified	Hingham	(617) 412-6914	claudial3ayala@gmail.com
Spanish	Constance Marina	Certified	Lexington	781-325-3567	constance.marina@gmail.com
Spanish	Cristina Bernal	Certified	Westport	508-916-8993	cristibernal1@gmail.com

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Spanish	Cynthia Dow	Certified	Weston	617-504-8081	Dowcyn@gmail.com
Spanish	Daniela M. Blanas	Screened	Reading	978 401 1389	dmblanas@yahoo.com
Spanish	Deborah Daniell	Certified	Mattapoissett	508-951-1800	d.daniell1949@gmail.com
Spanish	Emily Getchell	Screened	Ipswich	978-500-5369	Erskinegetchell@gmail.com
Spanish	Estela Wattengel	Screened	Franklin	617-230-7913	ewattengel@gmail.com
Spanish	Ester Serra Luque	Screened	Roxbury	617-888-1294	ester.serra.luque@gmail.com
Spanish	Enrique McDonald	Certified	Northampton, MA	413-306-2738	mcdonal3@gmail.com
Spanish	Eva Bethune	Certified	Chelmsford/ West Hyannisport	309-256-0020	eva@ibethune.com
Spanish	Fanor Solano	Certified	East Hartford	860-985-4216	fanor11@gmail.com
Spanish	Gabriel Sosa	Certified	Somerville	617-504-5845	sosatranslation@gmail.com
Spanish	Gabriela Burgess	Certified	Lynnfield	781-580-9169	gabrielamjb24@gmail.com
Spanish	Gema M. Schaff	Certified	Cambridge	617-256-7891	gema_schaff@yahoo.com
Spanish	Genevieve K. Howe	Certified	Boston	617-833-3847	howe.gen@gmail.com
Spanish	Inge Gomez-Michael	Certified	Cranston, RI	401-499-6136	weinterpret@gmail.com
Spanish	Jeannette Bustos Gilhooly	Certified	Dover	781-864-5739	jbg8@verizon.net
Spanish	Jennifer Beauchamp-Ankeny	Certified	Salem	202-374-9925	jennifer.beauchamp@gmail.com
Spanish	Jorge Martin	Certified	West Springfield	413-426-3763	jlmcrg718@gmail.com
Spanish	Jose Portuondo	Screened	Newton	617-686-0308	pepe.portuondo@gmail.com
Spanish	Joshua Fontanez	Screened	Springfield	413-388-1888	jfont930@yahoo.com
Spanish	Julia Rosero	Screened	Boston	857-389-7136	juliarosero@hotmail.com
Spanish	Karla Crispin	Certified	Roslindale	401-965-8323	karla.crispin@yahoo.com
Spanish	Laura Eastment	Certified	Arlington	781-864-6345	leastment@gmail.com
Spanish	Madeline Cruz	Certified	Springfield	413-883-4330	mcruzlink@gmail.com
Spanish	Maria L Farias	Certified	Roslindale	617-429-6922	yuyafarias@comcast.net
Spanish	Mariela Ames	Certified	Chestnut Hill	617-827-1950	amesma2@gmail.com
Spanish	Marta Niconchuk	Certified	Danvers	968-766-6458	niconchuk@comcast.net
Spanish	Martha Soto	Certified	West Roxbury	617-909-5560	marthasoto14@hotmail.com
Spanish	Mary Martínez	Certified	Middlesex County	978-424-6693	Mjmartinez.78@comcast.net
Spanish	Mercy T. Cevallos	Screened	Newton	857-272-1655	mtcevallos@gmail.com

Language	Name	Screened or Certified	City or Town of Residence	Preferred Phone Number	Preferred Email Address
Spanish	Montserrat Zuckerman	Certified	Arlington	317-372-2843	mzuckerman51@gmail.com
Spanish	Neomi M. Cano	Certified	Lawrence	978-914-0312	ncano25@yahoo.com
Spanish	Norma V. Mann	Certified	Narragansett, RI	617-970-4121	normavmann@yahoo.com
Spanish	Orietta Cynthia Dow	Certified	Weston	617-504-8081	Dowcyn@aol.com
Spanish	Oscar Escartin	Screened	North Attleboro	781-267-2968	oescartin@msn.com
Spanish	Patricia Luzio	Screened	Lexington	202-640-0515	Patyvalda@hotmail.com
Spanish	Pablo Rodriguez	Screened	Holyoke	413-218-9565	prodriguez8.pr@gmail.com
Spanish	Pilar Cal-Meyer	Certified	Framingham	617-894-0510	pilarmeyer@yahoo.com
Spanish	Rachel Z. Kindermann	Screened	Newton	540-494-9265	rgzkindermann@gmail.com
Spanish	Rosario Gomez-Wixon	Certified	Mashpee	508-265-2556	rosariogomezwixon@gmail.com
Spanish	Rose Batista	Certified	Lawrence	978-479-4748	Bat31695@aol.com
Spanish	Ruben Baez-Giangreco	Screened	Boston	617-510-0993	ruben.giangreco@gmail.com
Spanish	Ruthie E. Gomez	Screened	Dorchester	617-291-0634	Ruthie.EGomez@gmail.com
Spanish	Sam Martin	Certified	South Hadley	413-364-4500	samuel.martin@jud.state.ma.us
Spanish	Sandra C. Hall	Certified	Lenox	413-329-3939	Sandra.hall@roadrunner.com
Spanish	Sylvia Torres	Certified	Amherst	413-530-2770	cristytorres70@gmail.com
Spanish	Tania V. West	Certified	Waltham	781-521-5287	tavachaze@me.com
Spanish	Tanya Perez-Brennan	Certified	Ashland	617-283-6216	tp2048@caa.columbia.edu
Spanish	Ximena Racht	Screened	Westborough	508-353-8473	genotipoxx@yahoo.com
Thai	Tiemjan (Kim) Ryan	Certified	Kingston, NH	603-793-9783	kimirya@gmail.com
Tigrigna	Akalu Mekuria	Certified	Chestnut Hill	617-719-9484	Althebostonian@yahoo.com
Turkish	Ali K. Dincer	Certified	Belmont	617-484-5110	akdincer@gmail.com
Turkish	Sibel Benmayor	Screened	Brookline	617-610-5786	sibelbenmayor@hotmail.com
Ukrainian	Felix Margolin	Certified	Northampton	413-210-2880	fmargolin@gmail.com
Ukrainian	Roman Yakub	Certified	Amherst	413-330-0133	ryakub@comcast.net
Urdu	Anil Mehrotra	Screened	North Andover	978-885-5677	ianilmehrotra@gmail.com
Urdu	Noreen Hussain	Screened	Malden	617-953-5421	araboston@hotmail.com
Urdu	Rani Sarin	Screened	Boston	617-817-3237	ranisarin@gmail.com
Urdu	Tamjidul H Kazi	Certified	Boston	617-279-3649	tamjid_kazi@yahoo.com
Vietnamese	Anh Tu Tran	Certified	Taunton	781-267-0766	anhtutran@tmlp.net
Vietnamese	Linh Green	Screened	Reading	781-864-5241	dieulinh@yahoo.com